

ΓΕΝΙΚΕΣ ΕΙΣΙΤΗΡΙΕΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ 1970
Θέματα Γαλλικών
(ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟΣ ΚΥΚΛΟΣ – ΝΟΜΙΚΟΣ ΚΥΚΛΟΣ)
Σάββατο 12 Σεπτεμβρίου 1970

I. Γαλλικόν κείμενον πρὸς μετάφρασιν

Lever de soleil sur Athènes

J'ai vu, du haut de l'Acropolis, le soleil se lever entre les deux cimes du mont Hymette; les corneilles qui nichent autour de la citadelle, mais qui ne franchissent jamais son sommet, planaient au-dessous de nous; leurs ailes noires et lustrées étaient glacées de rose par les premiers reflets du jour; des colonnes de fumée bleue et légère montaient dans l'ombre le long des flancs de l'Hymette et annonçaient les parcs ou les chalets des abeilles; Athènes, l'Acropolis et les débris du Parthénon se coloraient de la plus belle teinte de la fleur du pêcher; les sculptures de Phidias, frappées horizontalement d'un rayon d'or, s'animaient et semblaient se mouvoir sur le marbre par la mobilité des ombres du relief; au loin, la mer et le Pirée étaient tout blancs de lumière; et la citadelle de Corinthe, renvoyant l'éclat du jour nouveau, brillait sur l'horizon du couchant comme un rocher de pourpre et de feu.

Du lieu où nous étions placés, nous aurions pu voir, dans les beaux jours d'Athènes, les flottes sortir du Pirée pour combattre l'ennemi ou pour se rendre aux fêtes de Délos.

René de Chateaubriand - I itinéraire de Paris à Jérusalem

II. Γραμματικαὶ παρατηρήσεις

- 1. franchissent:** Νά χαρακτηρισθῇ γραμματικῶς καὶ νά γραφῇ ο ἐνεστώς τῆς οριστικῆς καὶ υποτακτικῆς (subjonctif).
- 2. montaient:** Νά αναγνωρισθῇ γραμματικῶς καὶ νά γραφῇ ο παρατατικός τῆς υποτακτικῆς (subjonctif).
- 3. les ailes noires, se coloraient:** Νά γραφῇ τὸ ἀντίθετον τῆς λέξεως **noires** καὶ νά δοθοῦν λέξεις τῆς αὐτῆς ρίζης μέ τὴν λέξιν **se coloraient**.

III. Ελληνικόν κείμενον πρὸς μετάφρασιν εἰς τὴν Γαλλικὴν

Ἡ ἐλληνικὴ φύσις

Διατί ἡ ἐλληνικὴ φύσις θεωρεῖται καὶ ομολογεῖται ὡς ἡ
ωραιότερα τοῦ κόσμου; Ἐχει τίποτε τὸ ἐκτάκτως μέγαν καὶ
μεγαλοπρεπές; Υπάρχει πουθενά εἰς τὴν Ελλάδα κανένας
καταρράκτης τοῦ Νιαγάρα, κανένας Αμαζόνιος, κανένα Λευκὸν
Ὅρος, καμμία λίμνη τοῦ Κόμο, καμμία πεδιάς τῶν Αρδέννων;
Ὅχι, τίποτε ἀπὸ αὐτά. Ὅλα, σχετικῶς μικρά καὶ κοινά.
Βουναλάκια μᾶλλον καὶ λόφοι, μικροὶ ποταμοί, μικραὶ λίμναι,
μικρές πεδιάδες. Καὶ οὔτε ηφαίστεια καὶ καταρράκται, οὔτε
κανένα ἀπὸ τὰ λεγόμενα «μεγάλα φαινόμενα τῆς φύσεως».
Καὶ ὅμως, αὕτη ἡ ἐλληνικὴ φύσις, ἡ ἡμέρος καὶ σχεδὸν πτωχὴ
εἶναι ἡ ωραιότερα τοῦ κόσμου.

Γρηγόριος Ξενόπουλος «Ἡ διάπλασις τῶν παιδων»

IV. Ἐκθεσις

Νά αναπτυχθῇ εἰς τὴν γαλλικὴν τὸ θέμα :

Appréciez ce conseil de Victor Hugo a sa fille : "Sois bonne, la
bonté contient les autres choses".

(Victor Hugo - Un conseil a sa fille)

Κελλάφας

ΦΡΟΝΤΙΣΤΗΡΙΑ